

ねん がつ
2011年9月

みんなの かつどう 活動だより

だい ごう 第2号

はっこう きかくこうほう いんかい
発行:MISHOP企画広報委員会

こ せかい ぶん か たいけんかい 子ども世界の文化体験会

おや こ たの 「親子で楽しむアフリカンリズム」

うた かん 歌とダンスでアフリカを感じる

が につ ち み たかえきまえ
8月27日、三鷹駅前コミュニティセンターに50組を超える親子が集まった「親子で楽しむアフリカンリズム」。アフリカの言葉で歌い、そしてアフリカの軽快なリズムにのってダンスを踊り、あっという間の2時間でした。

ことし かいめ こ せかい
今年で17回目となる「子ども世界の文化体験会」を楽しみにしている子ども達も多く、出演者の「アフリカンエクスプレス」のメンバー4人と一緒にアフリカの心や文化を感じ取っていました。

せかい くに くに すぐ ぶん か
世界の国々にはそれぞれの優れた文化があります。その文化に接し理解することが、国際交流の第一歩だと思います。

World Cultural Experience for Children “African Dance”

Over 50 sets of parents and children attended on August 27 to experience 2 hours of African singing and dancing. This was the 17th world cultural experience event and the many children who looked forward to it enjoyed immersing themselves in the experience together with the 4 performers from African Express.



アフリカンリズム参加者の声

たの 楽しかった。うたがきけてうれしかった。(ルーマニア 女 小学生)

たいこやダンスがすごくかっこよかった。うたもたのしかったです。さいごにいろいろなたいこがたたけてうれしかった。(日本 男 5歳)

いろいろな国の文化に子供たちとふれるのはとてもいいものですね。(日本 女)

がつきをさわったりするのが楽しかったです。(日本 女 小学生)

アフリカの音楽を聞いているとアフリカの大地が目には浮かびました。(日本 女 保護者)
むすめ さい おも 以上 たいの 娘(2歳)が思っていた以上に楽しそうにおどって連れてきてよかったです。親子で楽しめました。(日本 女 保護者)

What Participants Had to Say About the African Dance Event

It was fun. I enjoyed listening to the songs. (Romania, elementary student)

The drums and dancing were great.

I enjoyed the songs too. It was fun because I got to try out all kinds of drums at the end. (Japan, age 5)

My daughter (age 2) seemed to have more fun dancing than I expected. I'm glad I brought her. It was good to enjoy it together. (Japan, parent)



へんしゅうしつ 編集室 Message from the Editors

だい ごう とど おや こ こくさいこうりゅうたいけん にほんごきょうしつ こどもきょうしつ
第2号をお届けします。親子の国際交流体験、日本語教室、子ども教室…あらためてMISHOPの活動の多彩さに驚きます。そしてこれらの活動がすべて多数のボランティアによって支えられていることに感動しました。

この活動だよりを一緒に作ってくださる方を募集しています。事務局にお声をおかけください。

We were once again taken by surprise by the sheer variety of MISHOP's activities, and are grateful for the support of the many volunteers who support these activities. We are also seeking people to help us publish this newsletter, so please contact MISHOP if you are interested.

にほんごきょうしつ 日本語教室

せいかつばつかかいわれんしゅう
生活の場で使える会話を練習

にほんごきょうしつは2010ねん4がつからMISHOP主催事業として始まりました。

その前年に作成した独自のテキスト「MISHOP君とにほんご」(全25課)を使って、毎週土曜日10時から11時半まで、毎回1課ずつ学習して、25週で初級の文型を学び、生活の場で使える会話を練習します。

初級学習者はレベルによって三つのグループに分かれてグループ学習します。事前に教授法の講座を受けたボランティアがペアで「レッスンの手引き」と絵カードなどの教材を使ってレッスンをします。

現在、学習者は各グループに平均4人ぐらいです。激減した時期もありましたが、その後、徐々に学習者が戻ってきました。ボランティア教室は社会情勢や個々の事情によって学習者が増減することが多いですが、日本語教室が常設されていると、思いがけず以前の学習者が戻ってくるといううれしいこともあります。

また、25課を終えてLLJでさらに学ぶ人もいて、うまく連携ができています。

ボランティアの熱心な参加と、学習者の強い学習意欲とが相まって、毎週楽しい授業風景が見られます。



Class for Learning Japanese Language

Practicing Japanese for your everyday life

The classes were started by MISHOP in April 2010, using MISHOP's own textbook. The class runs from 10-11 every Saturday, and each class covers one chapter of the text, enabling students to pick up beginner's Japanese necessary for their day-to-day lives in 25 weeks.

Participants are divided into groups depending on their ability and currently there is an average of 4 students in each group. Numbers vary depending on various circumstances, and some participants coming and going, and some moving on to MISHOP's more advanced LLJ classes, much to the joy of the volunteer teachers.

こきょうしつ MISHOP子ども教室

なかまあはつとすば
仲間と会ってほっとする場

まいしゅうどようびの10-12時に開催している子ども教室には現在、8人の児童、生徒が通ってきています

来日して数カ月以内の子どもや、幼児期から日本で育っているものの、母語が外国語のため、小学校で初めて日本語環境に入った子どもなど様々です。

共通しているのは、友達とのコミュニケーションに必要な言葉は上達が早いのですが、学習理解に必要な日本語は大変な苦労をしているようです。

基本的にはマンツーマンの指導ですが、時にはグループ学習になることもあります。学習内容は一人一人違いますが、なるべく学校での教科学習についていけるよう、指導を担当するボランティアはそれぞれ工夫しながら対応しています。

学校では時に言葉のハンディのため、悲しい思いをすることもありますが、子ども教室では同じ境遇の仲間たちと会ってほっとする場になっていると信じて、ボランティアスタッフ一同頑張っています。

MISHOP's Class for Children

Held from 10-12 every Saturday, the children's class is currently attended by 8 students. The children have various backgrounds, but what they have in common is, despite the fact that they easily pick up Japanese necessary for communicating with their friends, they have difficulty learning Japanese necessary for comprehending school classes.

Although mainly taught 1 on 1, there are also group activities, and classes try to follow school textbooks.

Even though the kids might face language barriers at school, here all of the children have similar backgrounds and our volunteers hope that it is a place where children can feel at ease among friends.

